

# SPECIFICITY OF FUNCTIONING AND TRANSFER OF ABBREVIATIONS IN THE ENGLISH MILITARY DISCOURSE

N.S. Rudaya, I.V. Samarina

*Modern English military vocabulary has a wide range of linguistic features and difficulties for translation. This article discusses abbreviations, their functioning and the specifics of translation in the field of military discourse. The article examines such terms as “military discourse” and “abbreviation”, identifies the main types of abbreviations: lexical and graphic. The article highlights the main features of the English military vocabulary, such as the index designation of the term and the use of conventional signs, which are used to designate different types of weapons and military equipment. The author identifies methods for transferring English military abbreviations into Russian, which include translation of the full form, lexical-semantic replacements, transcription, transliteration, descriptive translation, as well as translation of the full term and the formation of a new abbreviation in the translating language. The article identifies difficulties that can be encountered when translating English military abbreviations. Also the author provides quantitative data on the use of different methods of translating abbreviations, obtained by translation analysis of the charter of the US Army “DOA Sniper Training 1994”. In conclusion, the author summarizes the results and determines the frequency of use of abbreviation translation techniques.*

**Keywords and phrases:** *military discourse; translation; graphic abbreviations; lexical abbreviations; abbreviation; truncation; acronyms; lexical and semantic substitutions; transcription; transliteration; descriptive translation.*

## References

- Alekseev D.I. O slovare sokrashhenij russkogo jazyka [About the dictionary of abbreviations of the Russian language] // Leksikograficheskij sbornik [Lexicographic collection]. 1963. P. 145–146.
- Borisov V.V. Abbreviacija i akronimija. Voennye i nauchno-tehnicheskie sokrashhenija v inostrannyh jazykah [Abbreviations and acronyms. Military and scientific-technical abbreviations in foreign languages]. M.: Voenizdat. 1972. 318 p.
- Buckov I.G., Potaluj V.V. Sokrashhenija v anglijskoj voennoj leksike [Abbreviations in the English military vocabulary] // Mezhdunarodnyj zhurnal jeksperimental'nogo obrazovanija [International Journal of experimental education], 2011. № 8. P. 94–95.
- Dubenec Je.M. Leksikologija sovremennogo anglijskogo jazyka [Lexicology of the modern English language]: Glossa-Press, 2002. 192 p.
- Il'chenko L.M. Kompresivnoe slovoobrazovanie kak odin iz sposobov realizacii principa jazykovoj jekonomii [Compressive word formation as one of the ways to implement the principle of language economy]: abstract of dissertation. Pjatigorsk, 1994. 35 p.
- Karasik V.I. Jazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs [Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd: Peremena, 2002. 477 p.
- Komissarov V.N. Teorija perevoda (lingvisticheskie aspekty) [Translation theory (linguistic aspects)], Vysshaja shkola, 1990. 253 p.
- Kopreva L.G. Specifika perevoda sokrashhenij v anglijskoj voennoj leksike [Specifics of translation of abbreviations in the English military vocabulary] // Obshhestvo: sociologija, psihologija, pedagogika [Society: sociology, psychology, pedagogy], 2012. № 2. P. 125–129.
- LJeS: Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar' [Linguistic encyclopedic dictionary], 1990. 682 p.
- Meshkov O.D. Slovoobrazovanie sovremennogo anglijskogo jazyka [Word formation of modern English], 1976. 312 p.
- Neljubin L.L., A.A. Dormidontov, A.A. Vasil'chenko. Uchebnik voennogo perevoda. Anglijskij jazyk. Obshhij kurs [Textbook of military translation. English language. General course]. M.: Voenizdat, 1981. 380 p.
- Tolkovyj perevodovedcheskij slovar' [Explanatory translation dictionary]. M.: Flinta: Nauka, 2003. 320 p.

Strelkovskij G.M. Teorija i praktika voennogo perevoda: Nemeckij jazyk [Theory and practice of military translation: German], M.: Voenizdat, 1979. 272 p.

Shapovalova A.P. Opyt postroenija obshhej teorii abbreviacii [Experience in building a General theory of abbreviation]: abstract of dissertation. Rostov-na-Donu, 2004. 421 p.

Shokurov V.N. Sokrashhenija kak osobaja grupa leksicheskikh obrazovanij v anglijskom jazyke [Abbreviations as a special group of lexical formations in English]. 1952. P. 184–185.

Sniper Training FM 23-10 Headquarters, Field Manual, Department of the US Army, Washington, 1994. 327 p.

#### **ABOUT THE AUTHORS:**

Rudaya Natalya Sergeevna, 5<sup>th</sup> year student of the Southern Federal University

*Southern Federal University*

*105/42 Bolshaya Sadovaya st., Rostov-on-Don 344006 Russia*

*E-mail: rudaya55555.2015@inbox.ru*

Samarina Irina Vladimirovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Translation and ITL  
Department of the Southern Federal University

*Southern Federal University*

*105/42 Bolshaya Sadovaya st., Rostov-on-Don 344006 Russia*

*E-mail: samaririna@yandex.ru*